Unterzeichnet am 4. Dezember 2019 aufgrund des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1030 vom 03.12.2019

Teilvertrag für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019 - 2021

Vorspann

Mit Beschluss Nr. 352 vom 14/05/2019 hat die Landesregierung die Richtlinien für die Verhandlungen des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den normativen und wirtschaftlichen Dreijahreszeitraum 2019-2021 erlassen. Mit dem gleichen Beschluss wurde die öffentliche Delegation ermächtigt, Teilverträge abzuschließen.

Nach umfassenden Verhandlungen mit den Gewerkschaftsorganisationen und der öffentlichen Verhandlungsdelegation wurde es als notwendig erachtet, einen Teilvertrag (nachstehend „Abkommen“ genannt) über die Anpassung an die Inflation, die Produktivität, die Aufwertung der Sprachkenntnisse sowie der Berufszulagen abzuschließen.


Art. 1
Anwendungsbereich

1. Das vorliegende Abkommen gilt für das Personal folgender Bereiche:
   a) Landesverwaltung,
   b) Landesgesundheitsdienst,
   c) Gemeinden, Seniorenwohnheime und Bezirksgemeinschaften,
   d) Institut für sozialen Wohnung,
   e) Verkehrsamt Bozen und Kurverwaltung Meran.

Art. 2
Dauer, Gültigkeit und Verfahren für die Anwendung


Art. 3
Erhöhung der Entlohnung


2. Die jährliche Bruttopensionszulage der einzelnen Funktionsebenen wird mit Wirkung 1. Januar 2019 wie folgt festgelegt (+0,9 Prozent berechnet auf das Anfangsgehalt der oberen Besoldungstufe mit vier Gehaltsverrückungen und die Sondererhöhungszulage der jeweiligen Funktionsebenen):

<table>
<thead>
<tr>
<th>Funktionsebene</th>
<th>Jahresbruttobetrag</th>
<th>qualifica funzionale</th>
<th>importo annuo lordo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>11.074,07 Euro</td>
<td>1</td>
<td>11.074,07 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>11.123,95 Euro</td>
<td>2</td>
<td>11.123,95 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>11.171,73 Euro</td>
<td>3</td>
<td>11.171,73 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>11.238,85 Euro</td>
<td>4</td>
<td>11.238,85 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>11.301,38 Euro</td>
<td>5</td>
<td>11.301,38 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>11.388,95 Euro</td>
<td>6</td>
<td>11.388,95 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>11.491,05 Euro</td>
<td>7</td>
<td>11.491,05 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>7 ter</td>
<td>11.546,93 Euro</td>
<td>7 ter</td>
<td>11.546,93 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>7 bis</td>
<td>11.596,32 Euro</td>
<td>7 bis</td>
<td>11.596,32 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>11.616,75 Euro</td>
<td>8</td>
<td>11.616,75 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>11.732,96 Euro</td>
<td>9</td>
<td>11.732,96 Euro</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Die einheitliche Leitungsebene der sanitären Führungskräfte

<table>
<thead>
<tr>
<th>Funktionsebene</th>
<th>Jahresbruttobetrag</th>
<th>qualifica funzionale</th>
<th>importo annuo lordo</th>
</tr>
</thead>
</table>

3. Die jährliche Bruttopensionszulage der einzelnen Funktionsebenen wird mit Wirkung 1. Januar 2020 wie folgt festgelegt (+1,0 Prozent berechnet auf das Anfangsgehalt der oberen Besoldungstufe mit vier Gehaltsverrückungen und die Sondererhöhungszulage der jeweiligen Funktionsebenen):

<table>
<thead>
<tr>
<th>Funktionsebene</th>
<th>Jahresbruttobetrag</th>
<th>qualifica funzionale</th>
<th>importo annuo lordo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>12.096,00 Euro</td>
<td>1* qualifica dirigenti comunali ad esaurimento</td>
<td>12.096,00 Euro</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Art. 3
Aumento della retribuzione

1. Sono confermati gli stipendi annui lordi iniziali dei livelli retributivi delle qualifiche funzionali di cui all’articolo 6, comma 1 del contratto collettivo intercompartimentale del 15 novembre 2011.

2. L’indennità integrativa speciale annua lorda delle singole qualifiche funzionali è determinata, con decorrenza 1° gennaio 2019, come segue (+0,9 per cento calcolato sullo stipendio iniziale del livello retributivo superiore con quattro scatti e sull’indennità integrativa speciale delle singole qualifiche funzionali):

1. Sono confermati gli stipendi annui lordi iniziali dei livelli retributivi delle qualifiche funzionali di cui all’articolo 6, comma 1 del contratto collettivo intercompartimentale del 15 novembre 2011.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Funktionsebene</th>
<th>Jahresbruttobetrag</th>
<th>qualifica funzionale</th>
<th>importo annuo lordo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>11.287,03 Euro</td>
<td>1</td>
<td>11.287,03 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>11.361,08 Euro</td>
<td>2</td>
<td>11.361,08 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>11.421,12 Euro</td>
<td>3</td>
<td>11.421,12 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>11.500,93 Euro</td>
<td>4</td>
<td>11.500,93 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>11.582,84 Euro</td>
<td>5</td>
<td>11.582,84 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>11.694,32 Euro</td>
<td>6</td>
<td>11.694,32 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>11.832,99 Euro</td>
<td>7</td>
<td>11.832,99 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>7ter</td>
<td>11.898,52 Euro</td>
<td>7 ter</td>
<td>11.898,52 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>7bis</td>
<td>11.961,97 Euro</td>
<td>7 bis</td>
<td>11.961,97 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>12.005,32 Euro</td>
<td>8</td>
<td>12.005,32 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>12.184,54 Euro</td>
<td>9</td>
<td>12.184,54 Euro</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**einhaltliche Leitungsebene der sanitären Führungskräfte**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>qualifica unica dirigenza</th>
<th>importo annuo lordo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1, Leitungsebene im Auslauf von der Gemeinde</td>
<td>sanitaria</td>
<td>12.293,27 Euro</td>
</tr>
<tr>
<td>1° qualifica dirigenti comunali ad esaurimento</td>
<td></td>
<td>12.627,24 Euro</td>
</tr>
</tbody>
</table>


**Art. 4**

**Wirkungen der Erhöhungen der Entlohnung**

1. Die aus der Anwendung der vorangehenden Artikel resultierenden Erhöhungen finden

4. Previo accordo relativo alla nuova disciplina della struttura retributiva di cui al titolo I del contratto collettivo inter compartimentale del 12 febbraio 2008, lo stipendio base e l'indennità integrativa speciale sono unificati con decorrenza 1° gennaio 2021 in un'unica voce stipendiale, quale retribuzione fondamentale: tale retribuzione fondamentale verrà aumentata con la stessa decorrenza dell'1,1 per cento.

5. Gli aumenti previsti dal presente articolo sono corrisposti con le medesime modalità al personale della dirigenza e della dirigenza sanitaria del Servizio Sanitario Provinciale.


**Art. 4**

**Effetti degli aumenti della retribuzione**

1. I benefici economici risultanti dall'applicazione dei precedenti articoli hanno effetto
volle Berücksichtigung bei der Festlegung des Ruhegehaltes für das im Zeitraum der Gültigkeit dieses Abkommens aus dem Dienst ausgeschiedenen Personal mit Anrecht auf das Ruhegehalt, zu den Fälligkeiten und in dem Ausmaß, die von den in diesem Artikel angeführten Bestimmungen vorgesehen sind. Zu diesem Zwecke werden die Erhöhungen der Sonderergänzungszulage neu festgelegt; dazu wird die Erhöhung in Bezug auf das Jahr des Dienstaustrittes für jene Monate, in denen die betreffende Person voll gearbeitet hat, in Zwölfteln angerechnet.

2. Die in diesem Abkommen vorgesehene Erhöhung der Sonderergänzungszulagen gilt für Überstunden, die ab dem ersten Tag des Monats geleistet werden, der auf den Monat der Veröffentlichung dieses Vertrages im Amtsblatt der Region folgt.


Art 5
Inflationsanpassung


Art 6
Zweisprachigkeitszulage, Anwendungsbereich, Definition und Festlegung – Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache

1. Das Personal gemäß Artikel 1 des vorliegenden Abkommens, das nach den geltenden Bestimmungen über den öffentlichen Dienst in der Provinz Bozen im Besitze der Bescheinigung über die

integrale Bestimmung der Rolle des hiesigen Personals, dessen Dienst eingestellt wird, mit der Änderung der den vorliegenden Artikel angehenden Bestimmungen vorgesehen sind. Zu diesem Zwecke werden die Erhöhungen der Sonderergänzungszulage neu festgelegt; dazu wird die Erhöhung in Bezug auf das Jahr des Dienstaustrittes für jene Monate, in denen die betreffende Person voll gearbeitet hat, in Zwölfteln angerechnet.

2. Gli aumenti dell’indennità integrativa speciali di cui al presente accordo trovano applicazione per il lavoro straordinario prestato con decorrenza dal primo giorno del mese successivo alla data di pubblicazione del presente contratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

3. Gli aumenti previsti dal presente accordo, escluso quanto previsto al comma 2, non producono effetti sugli istituti di carattere economico per il cui calcolo le disposizioni vigenti rinviano ai relativi elementi retributivi. Per il calcolo, in attesa di nuova disciplina ai sensi del comma 4 dell’articolo 3, si fa riferimento, agli elementi retributivi in vigore al 31/12/2018.

Art 5
Adeguamento all’inflazione

1. Previo confronto tra le parti sarà effettuata alla scadenza del triennio contrattuale una verifica circa eventuali scostamenti tra inflazione prevista e quella reale effettivamente documentata. Il recupero dell’eventuale scostamento avverrà entro il primo anno del successivo triennio contrattuale.

Art 6
Indennità di bilinguismo – ambito di applicazione, definizione e determinazione – Indennità per l’uso della lingua ladina

1. Al personale di cui all’articolo 1 del presente accordo che, ai sensi della vigente normativa sul pubblico impiego in provincia di Bolzano deve essere in possesso dell’attestato di conoscenza delle lingue italiane e tedesca, è corrisposta a partire dal
Kenntnisse der italienischen und deutschen Sprache sein muss, erhält wie nachstehend angeführt, ab 01.01.2020 die Zweisprachigkeitszulage.

2. Die für das im Absatz 1 betroffene Personal anerkannte Zweisprachigkeitszulage setzt sich aus zwei Quoten zusammen. Die erste Quote, die bereits im Grundgehalt und in der Sonderergänzungszulage enthalten ist, wird dem gesamten Personal gemäß Absatz 4 dieses Artikels und die zweite Quote wird als eigenes Gehaltselement ausbezahlt.


4. Die monatliche Bruttozweisprachigkeitszulage wie folgt festgelegt:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Quote 1</th>
<th>Quote 2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bereit im Grundgehalt und in der Sonderergänzungszulage enthalten</td>
<td>Zweisprachigkeitszulage als neues und eigenes Lohnelement</td>
</tr>
<tr>
<td>Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehem. Niveau D)</td>
<td>€ 121,00</td>
</tr>
<tr>
<td>Zweisprachigkeitsnachweis B1 (ehem. Niveau C)</td>
<td>€ 142,00</td>
</tr>
<tr>
<td>Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B)</td>
<td>€ 161,00</td>
</tr>
<tr>
<td>Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. Niveau A)</td>
<td>200,00</td>
</tr>
</tbody>
</table>

5. Der Zweisprachigkeitsnachweis der italienischen und deutschen Sprache, welcher von der eigenen Kommission in Anwendung des

2. Per il personale di cui al comma 1 l’indennità di bilinguismo riconosciuta si compone di due quote. Una prima quota, già ricompresa nello stipendio e nell’indennità integrativa speciale, è corrisposta a tutto il personale in base al comma 4 del presente articolo, ed una seconda quota che viene corrisposta come elemento distinto dello stipendio.

3. L’indennità di bilinguismo quale elemento del salario fondamentale è corrisposta mensilmente. La prima quota è assoggettata ad ogni effetto alla medesima disciplina dello stipendio ed è ricompresa per il calcolo della progressione professionale individuale del/la dipendente. Ambedue le quote dell’indennità hanno effetto sulla tredicesima mensilità.

4. L’indennità di bilinguismo mensile lorda è determinata come segue:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Quota 1</th>
<th>Quota 2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>già ricompresa nello stipendio e nell’indennità integrativa speciale</td>
<td>nuova voce distinta quale indennità di bilinguismo</td>
</tr>
<tr>
<td>attestato di bilinguismo A2 (ex livello D)</td>
<td>€ 121,00</td>
</tr>
<tr>
<td>attestato di bilinguismo B1 (ex livello C)</td>
<td>€ 142,00</td>
</tr>
<tr>
<td>attestato di bilinguismo B2 (ex livello B)</td>
<td>€ 161,00</td>
</tr>
<tr>
<td>attestato di bilinguismo C1 (ex livello A)</td>
<td>200,00</td>
</tr>
</tbody>
</table>

5. L’attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca, certificato dall’apposita Commissione istituita in applicazione

6. Von der Bestimmung des vorliegenden und nachstehenden Artikels 7 sind die sanitären ärztlichen und tierärztlichen Leiter, die sanitären Leiter, Apotheker, Biologen, Chemiker, Physiker und Psychologen und die Leiter der Pflegeberufe ausgeschlossen.

7. Von der Bestimmung des vorliegenden und nachstehenden Artikels 7 sind das Landeslehrpersonal, die Kindergärtner/innen, die pädagogischen Mitarbeiter/innen und die Mitarbeiter/innen für Integration ausgeschlossen. Für dieses Personal gelten weiterhin die Bestimmungen bezüglich der Verminderung des Grundgehaltes laut den entsprechenden geltenden Kollektivverträgen.


Art. 7
Zweisprachigkeitszulage – Sonderbestimmungen

1. Nach Inkrafttreten des vorliegenden Abkommens, hat das Personal, welches im Besitz einer Bescheinigung über die Kenntnisse der italienischen und deutschen Sprache ist, die höher als für den Zugang zu seinem Berufsbild erforderlich ist, Anspruch auf die Zulage der Quote 2, welche dem effektiv erworbenen Zweisprachigkeitsnachweis entspricht.

2. Es liegt in der Verantwortung der Bediensteten, den Zweisprachigkeitsnachweis der höheren Laufbahn vorzulegen, damit auf Antrag die höhere Quote ab dem ersten Tag des Folgemonats gewährt wird.

3. Sollten Bedienstete im Besitz eines

dell’articolo 12 dell’allegato 2 del contratto collettivo di comparto per il personale del Servizio Sanitario Provinciale escluso il personale dell’area medica-medico veterinaria e della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica e professionale del 28 agosto 2001, ai fini del riconoscimento della quota 2 del presente articolo è equiparato all’attestato di bilinguismo B2 (ex livello B).

6. Rimangono esclusi dalla disciplina di cui al presente e al successivo articolo 7 il personale dirigente medico e medico veterinario, i dirigenti sanitari farmacisti, biologi, chimici, fisici e psicologi e la dirigenza delle professioni sanitarie.

7. Rimangono esclusi dalla disciplina di cui al presente e al successivo articolo 7 il personale docente delle scuole provinciali, gli/insegnanti della scuola dell’infanzia, i/lie collaboratori/trici pedagogici/che e all’integrazione. Per tale personale rimangono in vigore le discipline concernenti la decurtazione dello stipendio previste nei relativi contratti collettivi vigenti.

8. In aggiunta all’indennità di bilinguismo del presente articolo, rimane confermata per gli aventi diritto, nella percentuale e nelle modalità previste, l’indennità per l’uso della lingua ladina così come disciplinata all’articolo 81 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008.

Art. 7
Indennità di bilinguismo – Norme speciali

1. Dall’entrata in vigore del presente accordo, al personale in possesso di un attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca superiore a quello previsto dai requisiti d’accesso al proprio profilo professionale o d’inquadramento, compete l’indennità della quota 2 corrispondente al livello di conoscenza attestata.

2. Compete al dipendente produrre la documentazione attestante il requisito necessario per la quota superiore, che viene riconosciuta, previa domanda, dal primo giorno del mese successivo.

3. Qualora l’attestato posseduto sia inferiore a
niedrigeren Zweisprachigkeitsnachweises bezüglich des Zugehörigkeitsberufsbildes sein, so erhalten sie die Quote 2 im Ausmaß des effektiv erworbenen Zweisprachigkeitsnachweises.

4. Dem Personal, das aufgrund von Ausnahmeregelungen ohne Zweisprachigkeitsnachweis eingestellt ist und wird, steht auch weiterhin nur die Quote 1 zu, da es in Bereichen tätig ist, in welchen die zweite Sprache verwendet wird.

5. Um den Erwerb der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache zu fördern, für jene Dienste, in denen derzeit der Zweisprachigkeitsnachweis nicht als Voraussetzung für den Zugang vorgesehen ist, können die Parteien durch spezifisch dezentralisierte Verhandlungen, besondere Anreize vorsehen.

Art. 8
Berufszulage für das Landeslehrpersonal, für die Kindergärtnerrinnen und Kindergärtnern, für die pädagogischen Mitarbeiterinnen/Mitarbeiter, für die Mitarbeiterinnen/Mitarbeiter für die Integration

1. Mit Wirkung 01.01.2020 wird die dem Lehrpersonals der Landesschulen zustehende monatliche Lehrberufszulage um 120,00 Euro brutto erhöht.

2. Mit Wirkung 01.01.2020 wird den Kindergärtnerrinnen/Kindergärtnern eine monatliche Berufszulage im Ausmaß von 120,00 Euro brutto ausbezahlt.

3. Mit Wirkung 01.01.2020 wird den pädagogischen Mitarbeiterinnen/Mitarbeitern und den Mitarbeiterinnen/Mitarbeitern für Integration eine monatliche Berufszulage im Ausmaß von 110,00 Euro brutto ausbezahlt.

4. Die, nach Absatz 1 erhöhte Lehrberufszulage und die nach Absatz 2 und 3 vorgesehene Berufszulage werden in zwölf Monatsraten ausbezahlt.

5. Die in diesem Artikel genannten Zulagen unterliegen nicht den allgemeinen Gehalts erhöhungen.

Art. 8
Retttribute professionale per il personale docente delle scuole provinciali, per gli/le insegnanti della scuola dell'infanzia, per i/e collaboratori/trici pedagogici/che e per i/e collaboratori/trici all'integrazione insegnante della scuola dell'infanzia

1. A decorrere dal 01/01/2020 la retribuzione professionale docente mensile lorda spettante al personale docente delle scuole provinciali è incrementata di euro 120,00 lordi.

2. A decorrere dal 01/01/2020 agli/alle insegnanti della scuola dell'infanzia è corrisposta una retribuzione professionale mensile lorda pari a euro 120,00.

3. A decorrere dal 01/01/2020 ai/alle collaboratori/trici pedagogici/che e ai/alle collaboratori/trici all'integrazione è corrisposta una retribuzione professionale mensile lorda pari a euro 110,00.

4. La retribuzione professionale docente, come incrementata in forza del comma 1 e la retribuzione professionale di cui ai commi 2 e 3 sono corrisposte in dodici rate mensili.

5. Le indennità di cui al presente articolo non seguono gli aumenti generali della retribuzione.

Art. 9
Personal des Behindertensektors

1. Dem Personal, welches erstmals vor dem 01.02.2002 im Behindertensektor gemäß Artikel 4 des Ergänzungsabkommen vom 30.11.2001 zum Bereichsabkommen der Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und Ö.B.P.B. eingesetzt wurde, wird die Aufgabenzulage mit Wirkung 01.01.2020 um 40,00 Euro monatlich brutto, erhöht.

2. Die Zulage laut Absatz 1 wird in 12 Monatsraten ausbezahlt.

Art. 10
Allgemeine Produktivität

1. Die für die allgemeine Produktivität des Personals gemäß Artikel 79 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 bestehenden Fonds der Körperschaften werden für das Jahr 2019 folgendermaßen erhöht:

a) Für den Bereich des Personals der Landesverwaltung wird der Fonds für 2019 um 7.204.261,54 Euro brutto inklusive Sozialabgaben erhöht,

b) Für den Bereich des Personals des Landesgesundheitsdienstes wird der Fonds für 2019 um 4.795.738,46 Euro brutto inklusive Sozialabgaben erhöht,

c) Die Fonds der anderen Körperschaften laut Artikel 1 werden in analoger Weise für den Bereich des Personals der Landesverwaltung und des Landesgesundheitsdienstes und unter Berücksichtigung der besonderen Situation der einzelnen Bereiche, einschließlich der Höhe des bereits bestehenden Fonds, im Vergleich der Fonds des Bereichs des Personals der Landesverwaltung und des Landesgesundheitsdienstes, erhöht.

Art. 11
Aufhebung von Bestimmungen

1. Mit Inkrafttreten des vorliegenden Abkommens und seiner einzelnen Bestimmungen erlischt die Anwendung der Bestimmungen, welche mit diesem unvereinbar sind, und zwar insbesondere

Personale del servizio handicap

1. Al personale del servizio handicap di prima assunzione antecedente il 01/02/2002 di cui all’articolo 4 dell’accordo integrativo del 30/11/2001 all’accordo di comparto dei dipendenti Comunali, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P., l’indennità d’istituto è aumentata con decorrenza 01/01/2020 di euro 40,00 lordi mensili.

2. L’indennità di cui al comma 1 è corrisposta in 12 rate mensili.

Art. 10
Produttività generale

1. I fondi degli enti già in dotazione per la produttività generale del personale di cui all’art. 79 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008 sono incrementati, per l’anno 2019, come segue:

a) Per il comparto del personale dell’amministrazione provinciale il fondo per il 2019 viene incrementato di 7.204.261,54 euro lordi compresi gli oneri sociali;

b) Per il comparto del personale del servizio sanitario provinciale il fondo per il 2019 viene incrementato di 4.795.738,46 euro lordi compresi gli oneri sociali;

c) I fondi degli altri enti di comparto di cui all’articolo 1 vengono incrementati in analogia a quanto previsto per l’incremento del fondo per il comparto del personale dell’amministrazione provinciale e del comparto del personale del servizio sanitario provinciale, tenendo conto delle particolari situazioni dei singoli comparti, fra cui anche la consistenza del fondo già in dotazione, in comparazione ai fondi dei due comparti, personale dell’amministrazione provinciale e servizio sanitario provinciale.

Art. 11
Abrogazione di norme

1. Con l’entrata in vigore del presente accordo e delle singole disposizioni dello stesso cessa l’applicazione delle norme incompatibili con lo stesso, ed in particolare delle seguenti disposizioni:
folgender Bestimmungen:


Bozen, den 4. Dezember 2019

Bolzano, lì 4 dicembre 2019

Der Generaldirektor der Landesverwaltung

Il Direttore Generale della Provincia

Alexander Steiner

(firmato)

Der Direktor der Landesabteilung Personal

Il Direttore della Ripartizione provinciale Personale

Albrecht Matzneller

(firmato)

Die Direktorin des Landesamtes für Gesundheitsordnung

La Direttrice dell’Ufficio provinciale Ordinamento Sanitario

Veronika Rabensteiner

(firmato)
Der Direktor der Betriebsabteilung Personal des Südtiroler Sanitätsbetriebes

Christian Kofler

(unterzeichnet)

Il Direttore della Ripartizione aziendale Personale dell’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige

Il referente dell’Ufficio relazioni con il personale ed i sindacati nell’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige

Vincenzo Capellupo

(unterzeichnet)

(firmato)

Der Referent für das Büro für die Beziehungen zum Personal und den Gewerkshäften im Südtiroler Sanitätsbetrieb

Andreas Schatzer

(unterzeichnet)

(firmato)

Der Präsident des Südtiroler Gemeindeverbandes

Il Presidente del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano

Benedikt Galler

(unterzeichnet)

(firmato)

Für den Verhandlungsbereich Gemeinden und Südtiroler Gemeindeverband

Der Direktor des Personenamtes und Organisation des Institutes für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol

Kurt Mair

(unterzeichnet)

(firmato)

Il Direttore dell’Ufficio Personale e organizzazione dell’Istituto per l’edilizia sociale

Per il comparto comuni e consorzio dei comuni della Provincia

Il Presidente dell’Associazione delle Residenze per Anziani dell’Alto Adige

Moritz Schwienbacher

(unterzeichnet)

(firmato)
Die Gewerkschaftsorganisationen

SAG-GS-AGO
(unterzeichnet)/(firmato)

ASGB
(unterzeichnet)/(firmato)

CGIL/AGB
(nicht unterzeichnet)/(non firmato)

SGB/CISL
(unterzeichnet)/(firmato)

UIL/SGK
(unterzeichnet)/(firmato)

NURSING UP
(unterzeichnet)/(firmato)

Le Organizzazioni Sindacali